Porównanie tłumaczeń I Jana 3:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Każdy ― zrodzony z ― Boga grzechu nie czyni, gdyż nasienie Jego w nim trwa, i nie jest w stanie grzeszyć, gdyż z ― Boga zrodzony jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każdy który jest zrodzony z Boga grzechu nie czyni gdyż nasienie Jego w nim pozostaje i nie może grzeszyć gdyż z Boga jest zrodzony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdy, kto został zrodzony z Boga,\* nie popełnia grzechu, gdyż trwa w nim Jego nasienie,\*\* i nie jest w stanie grzeszyć, gdyż został zrodzony z Boga.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Każdy zrodzony z Boga grzechu nie czyni, bo nasienie jego w nim pozostaje. I nie może grzeszyć, bo z Boga zrodzony jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Każdy który jest zrodzony z Boga grzechu nie czyni gdyż nasienie Jego w nim pozostaje i nie może grzeszyć gdyż z Boga jest zrodzony |

1. 1) <x>670 1:23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>690 2:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>690 5:18</x> [↑](#footnote-ref-4)